

# Mrk

## Chapter 13

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν  
E saindo ele do - templo diz a-ele um dos discípulos  
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3101](#)  
αὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί!  
dele Mestre vê que pedras e que construçōes  
[G0846](#) [G1320](#) [G3708](#) [G4217](#) [G3037](#) [G2532](#) [G4217](#) [G3619](#)

E, saindo elle do templo, disse-lhe um dos seus discipulos: Mestre, olha que pedras, e que edificios!

2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς? οὐ  
e - Jesus disse a-ele Vês estas as- grandes construçōes não  
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3619](#) [G3756](#)  
μὴ ἀφειθῆ ἑστῆς λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ μὴ  
de-modo-algum será-deixada aqui pedra sobre pedra que não de-modo-algum  
[G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#)  
καταλυθῆ.  
seja-derrubada  
[G2647](#)

E, respondendo Jesus, disse-lhe: Vês estes grandes edificios? Não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, κατέναντι τοῦ  
E estando-sentado ele no- - monte das- Oliveiras defronte do-  
[G2532](#) [G2521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G2713](#) [G3588](#)  
ἱεροῦ, ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ  
templo perguntava a-ele em- particular Pedro e Tiago e João e  
[G2411](#) [G1905](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)  
Ἄνδρέας,  
André  
[G0406](#)

E, assentando-se elle no monte das Oliveiras, defronte do templo, Pedro, e Thiago, e João e André lhe perguntaram em particular:

4 Εἶπὸν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν  
Dize a-nós quando estas-coisas serão e qual o- sinal quando  
[G3004](#) [G1473](#) [G4219](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3752](#)  
μέλλη ταῦτα συντελεῖσθαι πάντα?  
estiverem-prestes estas-coisas a-cumprir-se todas  
[G3195](#) [G3778](#) [G4931](#) [G3956](#)

Dize-nos, quando serão essas coisas, e que signal haverá quando todas essas coisas se houverem de cumprir.

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς, Βλέπετε, μή τις ὑμᾶς  
- porém Jesus começou a-dizer a-eles Vede que-não alguém a-vós  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0756](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#)

πλανήση.  
engane  
[G4105](#)

| E Jesus, respondendo-lhes, começo a dizer: Olhae que ninguém vos engane;

6 πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, ὅτι Ἐγώ εἰμι, καὶ  
muitos virão em o- nome meu dizendo - Eu sou e  
[G4183](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#)

πολλοὺς πλανήσουσιν.  
a-muitos enganarão  
[G4183](#) [G4105](#)

| Porque muitos virão em meu nome, dizendo: Eu sou o Christo: e enganarão a muitos.

7 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε;  
quando porém ouvirdes guerras e rumores de-guerras não vos-perturbeis  
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3361](#) [G2360](#)

δεῖ γενέσθαι, ἀλλ' οὕτω τὸ τέλος.  
é-necessário acontecer mas ainda-não o- fim  
[G1163](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G3588](#) [G5056](#)

| E, quando ouvirdes de guerras e de rumores de guerras, não vos turbeis; porque assim importa fazer-se; mas ainda não será o fim.

8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ' ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; ἔσονται  
levantar-se-á pois nação contra nação e reino contra reino haverá  
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#) [G1510](#)

σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί. ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα.  
terremotos em-vários lugares haverá fomes princípio de-dores estas-coisas  
[G4578](#) [G2596](#) [G5117](#) [G1510](#) [G3042](#) [G0746](#) [G5604](#) [G3778](#)

| Porque se levantará nação contra nação, e reino contra reino, e haverá terremotos em diversos logares, e haverá fomes e alvoroços. Estas coisas serão o principio de dôres

9 Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς; παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ  
Vede porém vós a-vós-mesmos entregarão a-vós a tribunais e  
[G0991](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1438](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4892](#) [G2532](#)

εἰς συναγωγὰς; δαρήσεσθε, καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων  
em sinagogas sereis-açoitados e perante governadores e reis  
[G1519](#) [G4864](#) [G1194](#) [G2532](#) [G1909](#) [G2232](#) [G2532](#) [G0935](#)

σταθήσεσθε, ἕνεκεν ἑμοῦ, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.  
sereis-colocados por-causa de-mim para testemunho a-eles  
[G2476](#) [G1752](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

| Mas olhae por vós mesmos, porque vos entregarão aos concilios e ás synagogas; sereis açoitados, e sereis apresentados ante presidentes e reis, por amor de mim, para lhes servir de testemunho.

10 καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.  
e a todas as- nações primeiro é-necessário ser-pregado o- evangelho  
[G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4412](#) [G1163](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#)

| Mas importa que o evangelho se pregue primeiro entre todas as gentes.

11 καὶ ὅταν ἄγωνισ ὑμᾶς, παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί  
 e quando vos-levarem a-vós entregando não vos-preocupeis-de-antemão o-que  
[G2532](#) [G3752](#) [G0071](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3361](#) [G4305](#) [G5101](#)

λαλήσητε, ἀλλ' ὃ ἐὰν δοθῆ ὑμῖν, ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, τοῦτο  
 falareis mas o-que se for-dado a-vós naquela - - hora isto  
[G2980](#) [G0235](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1325](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#)

λαλεῖτε; οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον.  
 falai não pois sois vós os que-falam mas o- Espírito o- Santo  
[G2980](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)

Quando pois vos conduzirem para vos entregarem, não estejais solícitos d'antemão pelo que haveis de dizer; mas, o que vos fôr dado n'aquella hora, isso fallae; porque não sois vós os que fallaes, mas o Espírito Sancto.

12 καὶ παραδώσει ἀδελφός, ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατὴρ, τέκνον; καὶ  
 e entregará irmão a-irmão à morte e pai a-filho e  
[G2532](#) [G3860](#) [G0080](#) [G0080](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3962](#) [G5043](#) [G2532](#)

ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.  
 levantar-se-ão filhos contra pais e matarão eles  
[G1881](#) [G5043](#) [G1909](#) [G1118](#) [G2532](#) [G2289](#) [G0846](#)

E o irmão entregará á morte o irmão, e o pae o filho: e levantar-se-hão os filhos contra os paes, e os matarão.

13 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου; ὃ δὲ  
 e sereis odiados por todos por-causa do- nome meu; o porém  
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#)

ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.  
 que-perseverar até o-fim este será-salvo  
[G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

E sereis aborrecidos por todos por amor do meu nome; mas quem perseverar até ao fim esse será salvo.

14 Ὄταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, <τὸ ῥηθὲν ὑπὸ  
 Quando porém virdes a- abominação da- desolação a dita por  
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#)

Δανιὴλ τοῦ προφήτου>, ἐστηκότα ὅπου οὐ δεῖ, ὃ ἀναγινώσκων νοεῖτω,  
 Daniel o- profeta em-ré onde não deve o que-lê entenda  
[G1158](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G3699](#) [G3756](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0314](#) [G3539](#)

τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,  
 então os na- - Judeia fujam para as- montanhas  
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

Ora, quando vós virdes a abominação do assolamento, que foi predito, estando onde não deve estar (quem lê, entenda), então os que estiverem na Judea fujam para os montes.

15 ὃ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω, μηδὲ εἰσελθάτω τι ἄραι  
 o porém sobre o- terraço não desça nem entre para- levar  
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G3366](#) [G1525](#) [G5100](#) [G0142](#)

ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;  
 algo-de - casa dele  
[G1537](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

E o que estiver sobre o telhado não desça para casa, nem entre a tomar coisa alguma de sua casa;

16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν, μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω, ἄραι τὸ  
 e o no- - campo não volte para - trás buscar a-

ἱμάτιον αὐτοῦ.  
 capa dele

| E o que estiver no campo não volte atrás, para tomar o seu vestido.

17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν  
 ai porém das- - em-ventre que-têm e das- que-amamentam naqueles

ἐκεῖναις ταῖς ἡμέραις!  
 - - dias

| Mas ai das grávidas, e das que criarem n'aquelles dias!

18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος,  
 orai porém para-que não aconteça no-inverno

| Orae pois, para que a vossa fugida não succeda no inverno;

19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλίψις, οἷα οὐ γέγονεν τοιαύτη,  
 serão pois - dias aqueles tribulação qual não tem-havido tal

ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως, ἦν ἔκτισεν ὁ Θεός, ἕως τοῦ νῦν-- καὶ οὐ  
 desde-o- princípio da-criação que criou - Deus até - agora e não  
 μὴ γένηται.  
 de-modo-algum haverá

| Porque n'aquelles dias haverá uma afflicção tal, qual nunca houve desde o principio da criação, que Deus creou, até agora, nem tão pouco haverá

20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα  
 e se não abreviasse o-Senhor os- dias não - seria-salva toda

σάρξ; ἀλλὰ διὰ τοῦς ἐκλεκτοῦς οὓς ἐξελέξατο, ἐκολόβωσεν τὰς  
 carne mas por-causa dos- eleitos os-quais escolheu abreviou os-

ἡμέρας.  
 dias

| E, se o Senhor não abreviasse aquelles dias, nenhuma carne se salvaria; mas, por causa dos escolhidos que escolheu, abreviou aquelles dias.

21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἴδε, ᾧδε ὁ Χριστός, Ἴδε, ἐκεῖ, μὴ  
 e então se alguém a-vós disser Eis aqui o Cristo Eis ali não

πιστεύετε.  
 acrediteis

E então, se alguém vos disser: Eis aqui está o Christo: ou, Eil-o ali está: não o acrediteis.

22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα  
levantar-se-ão pois falsos-cristos e falsos-profetas e darão sinais  
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4592](#)

καὶ τέρατα, πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτοὺς.  
e prodígios para - enganar se possível os eleitos  
[G2532](#) [G5059](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0635](#) [G1487](#) [G1415](#) [G3588](#) [G1588](#)

Porque se levantarão falsos christos, e falsos prophetas, e farão signaes e prodigios, para enganarem, se fôr possível, até os escolhidos.

23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε; προεῖρηκα ὑμῖν πάντα.  
vós porém vede predisse a-vós tudo  
[G4771](#) [G1161](#) [G0991](#) [G4302](#) [G4771](#) [G3956](#)

Mas vós vede; eis que d'antemão vos tenho dito tudo.

24 Ἀλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, μετὰ τὴν θλίψιν ἐκείνην, ὁ ἥλιος  
Mas naqueles - - dias após a- tribulação aquela o sol  
[G0235](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2246](#)

σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς;  
será-escurecido e a lua não dará a- luz dela  
[G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0846](#)

Ora, n'aquelles dias, depois d'aquella afflicção, o sol se escurecerá, e a lua não dará o seu resplendor;

25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, καὶ αἱ δυνάμεις  
e as estrelas estarão do- - céu caindo e os poderes  
[G2532](#) [G3588](#) [G0792](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#)

αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.  
os nos- - céus serão-abalados  
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

E as estrellas cairão do céu, e as forças que estão nos céus serão abaladas.

26 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις, μετὰ  
e então verão o- Filho do- homem vindo em nuvens com  
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3507](#) [G3326](#)

δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης;  
poder muito e glória  
[G1411](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1391](#)

E então verão vir o Filho do homem nas nuvens, com grande poder e gloria.

27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ,  
e então enviará os anjos e reunirá os eleitos dele  
[G2532](#) [G5119](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G1996](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#)

ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου  
dos - quatro ventos desde-a- extremidade da-terra até a-extremidade  
[G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G0575](#) [G0206](#) [G1093](#) [G2193](#) [G0206](#)

οὐρανοῦ.  
do-céu  
[G3772](#)

E então enviará os seus anjos, e ajuntará os seus escolhidos, desde os quatro ventos, da extremidade da terra até á extremidade do céu.

28 Ἄπο δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ κλάδος  
 Da- porém - figueira aprendei a- parábola quando já o ramo  
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2798](#)

αὐτῆς ἀπαλὸς γένηται, καὶ ἐκφύη τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς τὸ  
 dela tenro torna-se e brota as- folhas sabeis que perto o-  
[G0846](#) [G0527](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1631](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G3588](#)

θέρος ἐστίν.  
 verão está  
[G2330](#) [G1510](#)

| Aprendei pois a parábola da figueira: Quando já o seu ramo se torna tenro, e brota folhas, bem sabeis que já está próximo o verão.

29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδῃτε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι  
 assim também vós quando virdes estas-coisas acontecendo sabei que  
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1097](#) [G3754](#)

ἐγγύς ἐστίν, ἐπὶ θύραις.  
 perto está às- portas  
[G1451](#) [G1510](#) [G1909](#) [G2374](#)

| Assim também vós, quando virdes sucederem estas coisas, sabeis que já está junto às portas.

30 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη,  
 em-verdade digo a-vós que não de-modo-algum passará esta- geração esta  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

μέχρις οὗ ταῦτα πάντα γένηται.  
 até-que - estas-coisas todas aconteçam  
[G3360](#) [G3739](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1096](#)

| Na verdade vos digo que não passará esta geração, até que todas estas coisas aconteçam.

31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ  
 o céu e a terra passarão as- porém palavras minhas não  
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)

ἡ γῆ παρελεύσονται.  
 de-modo-algum passarão  
[G3361](#) [G3928](#)

| Passará o céu e a terra, mas as minhas palavras não passarão.

32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ἢ τῆς ὥρας, οὐδείς οἶδεν; οὐδὲ  
 Acerca porém daquele- dia aquele ou da- hora ninguém sabe nem  
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#) [G3761](#)

οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατήρ.  
 os anjos no céu nem o Filho senão - o Pai  
[G3588](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#)

| Porém d'aquelle dia e hora ninguem sabe, nem os anjos que estão no céu, nem o Filho, senão o Pae

33 Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε; οὐκ οἶδατε γὰρ πότε ὁ καιρὸς ἐστίν.  
 Vede vigiai não sabeis pois quando o- tempo é  
[G0991](#) [G0069](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1510](#)

| Olhae, vigiaie e orae; porque não sabeis quando chegará o tempo.

34 ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος, ἀφείς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, καὶ δούς τοῖς  
 como homem que-viaja deixando a- casa dele e dando aos-  
[G5613](#) [G0444](#) [G0590](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)

δούλους αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, ἐκάστῳ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ  
 servos dele a- autoridade a-cada-um a- tarefa dele e ao- porteiro  
[G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2377](#)

ἐνετείλατο ἵνα γρηγορή.  
 ordenou que vigie  
[G1781](#) [G2443](#) [G1127](#)

| Como o homem, que, partindo para fóra da terra, deixou a sua casa, e deu auctoridade aos seus servos, e a cada um a sua obra, e mandou ao porteiro que vigiasse;

35 γρηγορεῖτε οὐ̃ν-- οὐκ οἴδατε γὰρ, πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται:  
 vigiai pois não sabeis pois quando o senhor da- casa vem  
[G1127](#) [G3767](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2064](#)

ἢ ὀψέ, ἢ μεσονύκτιον, ἢ ἀλεκτοροφωνίας, ἢ πρωΐ;  
 se à-tarde se à-meia-noite se ao-cantar-do-galo se pela-manhã  
[G2228](#) [G3796](#) [G2228](#) [G3317](#) [G2228](#) [G0219](#) [G2228](#) [G4404](#)

| Vigiae pois, porque não sabeis quando virá o senhor da casa; se á tarde, se á meia noite, se ao cantar do gallo, se pela manhã,

36 μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης, εὕρη ὑμᾶς καθεύδοντας.  
 que-não vindo de-repente encontre a-vós dormindo  
[G3361](#) [G2064](#) [G1810](#) [G2147](#) [G4771](#) [G2518](#)

| Para que não venha de improviso, e vos ache dormindo.

37 ὃ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν λέγω, γρηγορεῖτε!  
 o-que porém a-vós digo a-todos digo Vigiai  
[G3739](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3004](#) [G1127](#)

| E as coisas que vos digo digo-as a todos: Vigiae.